

УДК 811.111'27'373(045)

*А.И. Бочкарев***КОГНИТИВНЫЕ ПРИЗНАКИ ЦЕННОСТНОГО КОНЦЕПТА «CUNNING» В КОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОСАКСОНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ**

В статье рассматриваются восхваляемые характеристики ценностного концепта «cunning» в комическом дискурсе англосаксонской лингвокультуры. Проводимое нами исследование комического основано на постулатах аксиологической лингвистики. Материалом данного исследования послужили записи и скрипты англоязычных стенд-ап комедий и ситкомов. Ценностный концепт «cunning» относится к одной из основных утилитарных ценностей современного англосаксонского общества. К основным составляющим ценностного концепта «cunning» относятся ум и неискренность. В комическом дискурсе ценностный концепт «cunning» восхваляется преимущественно через средства достижения поставленной цели. Подробно проанализированы следующие основные средства достижения поставленной цели, актуализирующие ценностный концепт «cunning»: уход от решения проблемы, вариативное толкование событий, нахождение очевидного/выгодного антиценностного решения, отвлечение внимания, притворная глупость, очевидная ложь. Также выявлено, что актуализация ценностного концепта «cunning» помимо смеха зрителей может сопровождаться аплодисментами.

*Ключевые слова:* ценности, концептосфера комического, когнитивные признаки, ум, неискренность.

DOI: 10.35634/2412-9534-2022-32-5-984-989

Многие исследователи отмечают, что одним из признаков современной эпохи является «ценностный нигилизм», т. е. многие ценности теряют свое значение в современном обществе [4; 7; 8] и доминантой многих культур является утилитаризм [4]. Таким образом, осуществляется переход от системы этических ценностей к системе утилитарных ценностей. Соответственно, в современном обществе наблюдается определенная переоценка ценностей, которая приводит к тому, что некоторые ценности воспринимаются в качестве антиценностей и наоборот.

В своей работе мы рассматриваем комическое с точки зрения аксиологической лингвистики. Предметом аксиологической лингвистики является «изучение языкового воплощения ценностей», которые «определяют выбор и закрепление смыслов в содержании языковых единиц и коммуникативных моделей поведения» [3, с. 4].

Объектом аксиологической лингвистики являются ценности и антиценности. Отличие между ними заключается в том, что ценности воспринимаются положительно в рамках соответствующей культуры, в то время как антиценности оцениваются преимущественно отрицательно.

В качестве практического материала мы взяли записи и скрипты стендап комедий и ситкомов. Безусловным преимуществом данного материала является то, что существует возможность определения уровня комического эффекта, основываясь на реакции зрителя или закадровом смехе, используемым авторами для выделения наиболее смешных на их взгляд моментов. В данной работе полужирным шрифтом выделены те фрагменты, которые сопровождалось наиболее интенсивным смехом. Соответственно, к ценностям относятся те явления, которые в своем экстремуме помимо смеха вызывают аплодисменты зрителей. В свою очередь к антиценностям относятся те явления, которые в своем экстремуме помимо смеха вызывают неодобрительные или удивленные возгласы. Анализ практического материала показал, что проявление хитрости воспринимается большинством зрителей либо нейтрально, либо положительно. Таким образом, хитрость относится к ценностям комического дискурса современной англосаксонской культуры.

Концепт «cunning» (хитрость) довольно часто подвергается восхвалению в комических текстах. В англоязычных словарях cunning определяется как: the ability to achieve something by tricking or cheating other people in a clever way [16]; the use of clever methods to get what you want, especially methods that involve tricking or cheating people [15]. Как отмечает Е.С. Бульбенко, основными составляющими хитрости являются концепты «ум», «ложь» и «обман» [1, с. 10].

По мнению В. Раскина, хитрость имеет дуальный характер, т.е. обман относится к негативным явлениям, а «живой ум» принадлежит к позитивным явлениям [18, с. 181–191]. Но, как справедливо отмечает А. Крикманн, хитрость во всех сказках воспринимается как исключительно положительная

черта [14, с. 35]. В современной англосаксонской лингвокультуре хитрость только укрепляется в качестве ценности, так как при помощи хитрости человек достигает желаемого результата.

Концепт «ум» является однозначной ценностью как в этической, так и в утилитарной системе ценностей. Как показало наше исследование, ум является основной ценностью комического дискурса англосаксонской культуры. Выделяют следующие компоненты концепта ум: 1) способность мыслить; 2) способность к осуществлению познания на основе таких функций, как память, восприятие и т.д.; 3) деятельность, предполагающая развитие мысли; 4) умение быстро и успешно осуществлять определенный набор ментальных процедур (умение сопоставлять факты, выявлять закономерности, делать выводы и т.д.) [2, с. 136-140].

Обман и ложь являются составляющими антиценностного концепта неискренность. Под неискренностью понимают «осознанную дискурсивную стратегию языковой личности, основанную на выражении особого личностного смысла, суть которого состоит в замене истинных (с точки зрения данной языковой личности) пропозиций на ложные» [6, с. 25]. Основными составляющими концепта «неискренность» являются ложь и лицемерие. В свою очередь, обман является одним из результатов выражения антиценностного концепта «неискренность». Так, обман представляет собой «эффективный результат лжи» [5, с. 176]. Как уже отмечалось выше, в современном обществе преобладает утилитарная система ценностей. Соответственно, отношение к обману неоднозначно. В зависимости от контекста он может выступать как в качестве ценности, так и в качестве антиценности.

Таким образом, концепт «cunning» является своеобразной производной от концептов «ум» и «неискренность». Несмотря на присутствие последней составляющей в анализируемом концепте, хитрость относится к ценностям англосаксонской культуры, так как ум является наивысшей ценностью современного общества.

Ценностный концепт «cunning» восхваляется в комических текстах прежде всего через средства достижения поставленной цели, а именно: уход от решения проблемы, вариативное толкование событий, нахождение очевидного/выгодного антиценностного решения, отвлечение внимания, притворная глупость, очевидная ложь.

#### **а. Уход от решения проблемы**

Концепт «cunning» может актуализироваться путем успешного ухода от решения проблемы. В приведенном ниже примере говорящий прибегает к распространенному варианту ухода от решения проблемы, а именно: переадресация проблемы другому человеку при помощи вопроса (what you gonna do?). Комический эффект основан на неожиданном решении говорящего, так стандартной реакцией на проблему является какое-либо утверждение, которое предлагает вариант решения.

*Now, fellas, if you get a woman pregnant, you only got two things to say. Two ways to try it on. Now, the first thing you can say is, "Wow, I can't believe you're pregnant. "I'm so happy. I can't wait for you to have this baby. I love you so much." I'll try it again. "Wow, I can't believe that you're pregnant. "I'm so happy. I can't wait to have this baby. "I love you so much." That's cool. Now, if you don't wanna say that, you got one more choice. A woman walks in the room, tells you that she's pregnant, you look her dead in the eye and you say... "So what you gonna do? [19].*

Уход от решения проблемы может также осуществляться *универсальным способом*. В рассматриваемом примере адресант не слушал собеседницу и не знает, о чем она говорила, соответственно, он не может ответить на вопрос. Как следствие, он выбирает фразы, которые являются универсальным ответом практически на любой вопрос (Eh, what the fuck you gonna do? What are ya gonna do?). Комический эффект усиливается за счет использования обценной лексики (fuck).

*All of a sudden, her voice goes "eehh-eehh..." it goes up, all right? "Eehh-eehh-eeh." Like, "Aw, fuck. That was a question." [Laughter, applause] All right, now what do you do? Can't say yes. You can't say no. You gotta come with something neutral. "Eh, what the fuck you gonna do? What are ya gonna do? [9].*

Таким образом, наиболее распространенным вариантом ухода от ответа при актуализации концепта «cunning» является встречный вопрос собеседнику.

#### **б. Вариативное толкование событий**

Вариативное толкование событий позволяет говорящему использовать одно из доступных толкований в свою пользу. Так, вариативное толкование событий может реализовываться через подмену понятий для достижения какой-либо цели. В анализируемом примере говорящий оправдывает свое неудачное выступление путем перекалывания вины на зрителей, прибегая к подмене понятий, а именно: говорящий использует логичный аргумент, доказывающий его правоту (нельзя угодить всем

зрителям). Далее, он утверждает, что по стечению обстоятельств в аудитории собрались только те зрители, которым нельзя угодить.

*You know you can't please all the people all the time. And last night, all those people were at my show* [12].

Также вариативное толкование событий может реализовываться через различную оценку одного и того же действия путем изменения ценностных критериев оценки. В комических текстах обычно первоначальная оценка идет через какую-либо ценность, вторичная же оценка реализуется через антиценность. В представленном примере бабушка ругает внука за то, что он выбросил наркотики, а не продал их, при этом изначально бабушка убеждала внука отказаться от употребления наркотиков из-за того вреда, который они наносят здоровью. Соответственно, комический эффект основан на использовании двойных стандартов: употребление наркотиков близкими людьми – порицается, но их продажа чужим людям – поощряется.

*Look, I'm throwing the shit out, mamma, look, look, \$1600 worth of shit down the drain, mamma. She found out how much it cost she said you dumb mother fucker! You could have sold some of that shit back to the man you got it from! I told you that shit would make you ignorant* [17].

Следует отметить, что последовательное различное толкование одного и того же события при изменении ситуации часто становится предметом комического.

#### **в. Нахождение очевидного/выгодного антиценностного решения**

Концепт «cunning» может реализовываться через нахождение очевидного/выгодного антиценностного решения проблемы. В представленном случае адресант реализует свое желание секса нестандартным способом, т.е. использует услуги няни, так как это обходится дешевле, чем услуги эскортниц. Кроме того, комический эффект усиливается за счет реализации таких характеристик концепта «похоть» как секс с несовершеннолетними и извращенные виды секса.

*I got trouble getting up tonight, had to organize a baby sitter. I don't have children. I found out, they are cheaper than escorts. She is 17, there is nothing she won't do for 50 pounds* [10].

Антиценностное решение может сопровождаться признанием объекта, над которым было осуществлено действие, разумности данного решения. В заключительной части приведенного ниже примера друзья главного героя пошли смотреть кино без него, так как это было единственным решением проблемы на их взгляд, при этом главный герой тоже не видит другой альтернативы. Это решение можно отнести к антиценностным, так как оно является в определенной мере эгоистичным, т.е. не учитывает интересы одного из членов группы. При этом данное проявление хитрости сопровождается аплодисментами зрителей. Такая реакция обусловлена тем, что главный герой создал отрицательный образ, основанный на отсутствии желания идти на компромисс.

*Raj: Hang on, hang on. There's a 7-Eleven here. We smuggle Slurpies, which are essentially Icees, in under our coats, after having a pleasant meal either here, here or here. Howard: Wow. I don't see how we missed that. Sheldon: Excuse me, in what universe are Slurpies Icees? Raj: That's how we missed it. Leonard: Sheldon, would you be prepared, on a non-precedential basis, to create an emergency ad-hoc Slurpie-Icee equivalency? Sheldon: Oh, Leonard, you know I can't do that. Howard: Okay, I guess we only have one option. Raj: Yep, I don't see any way around it. Leonard: Bye, Sheldon. Howard: See ya. Raj: Later, dude. Sheldon: They're right, it was the only option* [20].

Таким образом, антиценностное решение в случаях проявления хитрости всегда оправдывается с утилитарной точки зрения. В тех случаях, когда данное решение может быть оправдано с этической точки зрения, оно относится к случаям проявления хитрости в своем экстремуме.

#### **г. Отвлечение внимания**

Концепт «cunning» также может актуализироваться через отвлечение внимания собеседника для достижения собственной цели. В рассматриваемом примере основной темой является запрет на обучение грамоте афроамериканцев в прошлом. Объект восхваления при помощи хитрости (фокусировка на одной теме, в расчете что собеседник косвенно выдаст себя на другой теме) выявляет уровень грамотности афроамериканца.

*"You could've killed somebody, nigger. You see that stop sign?" "I don't know what you talking 'bout, sir." "Nigger, you see that stop sign right there?" "Do you mean that octagon thing? "Nigger, who taught you octagon?"* [19].

В комическом дискурсе отвлечение внимания собеседника обычно необходимо для совершения какого-либо другого действия. Так, отвлечение внимания может выражаться через привлечение вни-

мания к себе, в то же время происходит действие выгодное объекту восхваления. Так, обычно один герой привлекает внимание к себе, чтобы собеседник не заметил другого человека, покидающего комнату. В приведенном ниже примере главный герой выманивает другого героя из квартиры под предлогом того, что в фойе здания находится знаменитость (Хью Хефнер) для того чтобы друг главного героя, находящийся в квартире тайно, успел выйти.

*Ted: Hugh Hefner in your lobby right now. Barney: I'm gonna grab my robe* [13].

Следует отметить, что отвлечение внимания в большинстве случаев не связано с обманом напрямую, т.е. отвлекая человека от чего-либо, говорящий может давать правдивую информацию.

#### **д. Притворная глупость**

Концепт «cunning» также может реализовываться через притворную глупость. В анализируемом примере адресант делает вид, что он не понимает просьбы коммуниканта об уменьшении громкости звука прослушиваемой музыки. Так, он интерпретирует стук в стену как просьбу войти.

*And I had a neighbor. And whenever he would knock on my wall, I knew he wanted me to turn my music down. That made me angry. Because I like loud music. So he knocked on the wall, I'd mess with his head. I'd say "go around. I can not open the wall"* [12].

Обычно притворная глупость выражается через псевдонезнание языка, очевидных фактов и т.д. В приведенном ниже примере один из героев заставляет другого произнести сложное слово (Brobdingnagian) несколько раз подряд, делая вид, что он не может понять того, как оно произносится.

*Raj: You said I could buy a desk. Sheldon: This isn't a desk. This is a Brobdingnagian monstrosity. Raj: Is that the American idiom for giant, big-ass desk? Sheldon: It's actually British. Raj: Can you say it again for me? Sheldon: Brobdingnagian. Raj: One more time? Sheldon: Brobdingnagian. Raj: Now three times fast? Sheldon: Brobdingnagian, Brobdingna...* [21].

Следует отметить, что в большинстве случаев восхваления притворной глупости предметом осмеяния становится доверчивость того человека, который поверил в глупость объекта восхваления.

#### **е. Очевидная ложь**

Для разоблачения глупости объекта осмеяния концепт «cunning» может актуализироваться через очевидную ложь. В подобных случаях обман направлен исключительно на доказательство глупости объекта осмеяния. В данном примере адресант успешно обманывает третье лицо, заставляя его поверить в то, что банан изначально был разрезан внутри. При этом адресант отказывается верить третьему лицу, несмотря на то, что он сам разрезал банан. Комический эффект усиливается за счет использования обсценной лексики (fuck off).

*He would steal a banana. And he would get a sewing needle. And you would hold the banana as vertically as you can hold a banana. He would come down an inch and push the needle in. And do that, horizontally. And he'd pull out, and he'd come down half an inch, he'd do it again. Down another half an inch, do it again, 'til you get to the bottom. Then you put it back where you got it. And you wait for the owner to show up. Which he eventually does. And as soon as he lifts the banana and goes to peel it, you turn away. He does that: "For fuck's sake!" "Did you see?" You say, "What is it?" "Banana was sliced inside the skin!" — "Oh, fuck off!" He spends the rest of his life trying to prove it to you* [11].

В подобных ситуациях, чем очевиднее/неправдоподобнее обман, в который поверил объект осмеяния, тем сильнее комический эффект. Кроме того, разоблачение глупости является одним из основных признаков ума. В большинстве подобных случаев разоблачение глупости сопровождается доказательством ума объекта восхваления.

Таким образом, в комических текстах ценностный концепт «cunning» восхваляется через средства достижения определенной цели, к которым относятся уход от решения проблемы, вариативное толкование событий, нахождение очевидного/выгодного антиценностного решения, отвлечение внимания, притворная глупость и очевидная ложь. Следует также отметить, что концепт «cunning» является своеобразной производной от таких концептов как ум и неискренность, при этом хитрость является ценностным концептом. Так, в своем экстремуме хитрость поимому смеха сопровождается аплодисментами зрителей. Во многих случаях восхваления хитрости параллельно высмеивается концепт «глупость». Дальнейшая перспектива исследования заключается в построении ценностной концептосферы комического.

#### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бульбенко Е.С. Объективация концептов «коварство» и «хитрость» в языковом сознании и художественной коммуникации: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2013. 23 с.

2. Дзюба Е.В. Концепт «ум» в русской лингвокультуре. Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т., 2011. 224 с.
3. Карасик В.И. Языковая спираль: ценности, знаки, мотивы. М.: Гнозис, 2019. 424 с.
4. Марьянич В.А. Аксиологичность и оценочность медиа-политического текста. М.: URSS, 2013. 272 с.
5. Панченко Н.Н. Обман // Антология концептов. Т.1. Волгоград: «Парадигма», 2005. С. 174–191.
6. Плотникова С.Н. Неискренний дискурс (в когнитивном и структурно-функциональном аспектах). Иркутск: Изд-во Иркутского государственного лингвистического ун-та, 2000. 244 с.
7. Серебренникова Е.Ф. Аспекты аксиологической лингвистики // Лингвистика и аксиология: этносемиотрия ценностных смыслов. М.: Тезаурус, 2011. С. 7–26.
8. Bréchon P. Les valeurs des Français. Paris: Armand Colin, 2003. 352 p.
9. Burr B. You People Are All the Same. URL: <https://scrapsfromtheloft.com/2017/05/24/bill-burr-people-2012-full-transcript/> (дата обращения: 17.11.2021).
10. Carr J. Being Funny. URL: <https://scrapsfromtheloft.com/2018/01/25/jimmy-carr-being-funny-transcript/> (дата обращения: 17.11.2021).
11. Connolly B. High Horse Tout Live. URL: <https://scrapsfromtheloft.com/2020/05/27/billy-connolly-high-horse-tour-live-transcript/> (дата обращения: 17.11.2021).
12. Hedberg M. Comedy Central Special. URL: <https://scrapsfromtheloft.com/2017/07/06/mitch-hedberg-comedy-central-special1999-full-transcript/> (дата обращения: 17.11.2021).
13. How I Met Your Mother. The Over-Correction. URL: <https://transcripts.foreverdreaming.org/viewtopic.php?f=177&t=11644> (дата обращения: 17.11.2021).
14. Krikmann A. Contemporary Linguistic Theories of Humour // Folklore-electronic Journal of Folklore. 2006. Vol. 33. P. 27-58.
15. Macmillan Dictionary. URL: <https://www.macmillandictionary.com> (дата обращения: 17.11.2021).
16. Oxford Advanced Learner's Dictionary. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения: 17.11.2021).
17. Pryor R. Live in Concert. URL: <https://scrapsfromtheloft.com/2017/04/27/richard-pryor-live-concert-1979-full-transcript/> (дата обращения: 17.11.2021).
18. Raskin V. Semantic Mechanisms of Humor. Boston: D. Reidel Publishing Company, 1985. 284 p.
19. Rock Ch. Never Scared. URL: <https://scrapsfromtheloft.com/2018/01/19/chris-rock-never-scared-2004-full-transcript/> (дата обращения: 17.11.2021).
20. The Big Bang Theory. The Financial Permeability. URL: <https://bigbangtrans.wordpress.com/series-2-episode-14-the-financial-permeability-2/> (дата обращения: 17.11.2021).
21. The Big Bang Theory. The Hot Troll Deviation. URL: <https://bigbangtrans.wordpress.com/series-4-episode-04-the-hot-troll-deviation/> (дата обращения: 17.11.2021).

Поступила в редакцию 22.01.2022

Бочкарев Арсентий Игоревич, кандидат филологических наук, доцент,  
заведующий кафедрой иностранных языков технических факультетов  
ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный технический университет»  
630073, Россия, г. Новосибирск, пр. К. Маркса, 20  
E-mail: [arsentiy\\_87@mail.ru](mailto:arsentiy_87@mail.ru)

*A.I. Bochkarev*

#### **COGNITIVE FEATURES OF THE VALUE CONCEPT "CUNNING" IN HUMOROUS DISCOURSE OF MODERN ANGLOSAXON LINGUISTIC CULTURE**

DOI: 10.35634/2412-9534-2022-32-5-984-989

The article examines the praised characteristics of the value concept "cunning" in humorous discourse. The author studies humor from the point of view of axiological linguistics. The research is based on the recordings and scripts of English stand-up comedies and sitcoms. The value concept "cunning" refers to one of the basic utilitarian values. The main components of the value concept "cunning" are smartness and insincerity. In humorous discourse the value concept "cunning" is praised primarily through the means which help to achieve a particular goal. The following main means of achieving various goals while actualizing the value concept "cunning" are analyzed in detail: the ways of avoiding problems, variable interpretation of events, finding an obvious / beneficial solution, distracting attention, fake stupidity and obvious lying. The article reveals that actualizing the value concept "cunning" can also be accompanied by the audience's applause in addition to laughter.

*Keywords:* values, axiological conceptual framework, cognitive features, smartness, insincerity.

## REFERENCES

1. Bul'benko E.S. Ob'ektivaciya konceptov «kovarstvo» i «hitrost'» v yazykovom soznanii i hudozhestvennoj kommunikacii: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk [Objectification of the concepts "insidiousness" and "cunning" in the linguistic consciousness and fiction communication : Cand. Philol. Sci. Diss. Abstr.]. Volgograd, 2013. 23 s. (In Russian).
2. Dzyuba E.V. Kontsept "um" v russkoy lingvokulture [The Concept Mind in Russian Linguistic Culture]. Ekaterinburg, USPU, 2011. 224 s. (In Russian).
3. Karasik V.I. Yazykovaya spiral': cennosti, znaki, motivy [Language spiral: values, signs, motives]. M.: Gnozis, 2019. 424 s. (In Russian).
4. Mar'yanchik V.A. Aksiologichnost' i ocenochnost' media-politicheskogo teksta [Axiology and Evaluativeness of Media-Political Text]. M: URSS, 2013. 272 s. (In Russian).
5. Panchenko N.N. Obman [Falsehood] // Antologiya konceptov. T.1 [Anthology of concepts. Vol. 1.]. Volgograd: «Paradigma», 2005. S. 174–191. (In Russian).
6. Plotnikova S.N. Neiskrennij diskurs (v kognitivnom i strukturno-funkcional'nom aspektah) [Insincere discourse (in cognitive and structural-functional aspects)]. Irkutsk: Izd-vo Irkutskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo un-ta, 2000. 244 s. (In Russian).
7. Serebrennikova E.F. Aspekty aksiologicheskoy lingvistiki [Aspects of Axiological Linguistics] // Lingvistika i aksiologiya: etnosemiometriya cennostnyh smyslov [Linguistics and axiology: ethnosemiometry of value meanings: a collective monograph]. M.: Tezaurus, 2011. S. 7–26. (In Russian).
8. Bréchon P. Les valeurs des Français. Paris: Armand Colin, 2003. 352 p.
9. Burr B. You People Are All the Same. URL: <https://scrapsfromtheloft.com/2017/05/24/bill-burr-people-2012-full-transcript/> (дата обращения: 17.11.2021).
10. Carr J. Being Funny. URL: <https://scrapsfromtheloft.com/2018/01/25/jimmy-carr-being-funny-transcript/> (дата обращения: 17.11.2021).
11. Connolly B. High Horse Tout Live. URL: <https://scrapsfromtheloft.com/2020/05/27/billy-connolly-high-horse-tour-live-transcript/> (дата обращения: 17.11.2021).
12. Hedberg M. Comedy Central Special. URL: <https://scrapsfromtheloft.com/2017/07/06/mitch-hedberg-comedy-central-special1999-full-transcript/> (дата обращения: 17.11.2021).
13. How I Met Your Mother. The Over-Correction. URL: <https://transcripts.foreverdreaming.org/viewtopic.php?f=177&t=11644> (дата обращения: 17.11.2021).
14. Krikmann A. Contemporary Linguistic Theories of Humour // Folklore-electronic Journal of Folklore. 2006. Vol. 33. P. 27-58.
15. Macmillan Dictionary. URL: <https://www.macmillandictionary.com> (дата обращения: 17.11.2021).
16. Oxford Advanced Learner's Dictionary. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения: 17.11.2021).
17. Pryor R. Live in Concert. URL: <https://scrapsfromtheloft.com/2017/04/27/richard-pryor-live-concert-1979-full-transcript/> (дата обращения: 17.11.2021).
18. Raskin V. Semantic Mechanisms of Humor. Boston: D. Reidel Publishing Company, 1985. 284 p.
19. Rock Ch. Never Scared. URL: <https://scrapsfromtheloft.com/2018/01/19/chris-rock-never-scared-2004-full-transcript/> (дата обращения: 17.11.2021).
20. The Big Bang Theory. The Financial Permeability. URL: <https://bigbangtrans.wordpress.com/series-2-episode-14-the-financial-permeability-2/> (дата обращения: 11.11.2021).
21. The Big Bang Theory. The Hot Troll Deviation. URL: <https://bigbangtrans.wordpress.com/series-4-episode-04-the-hot-troll-deviation/> (дата обращения: 11.11.2021).

Received 22.01.2022

Bochkarev A.I., Candidate of Philology, Associate Professor,  
Head of Department of Foreign Languages of the Technical Faculties  
Novosibirsk State Technical University  
K. Marksa Ave., 20, Novosibirsk, Russia, 630073  
E-mail: [arsentiy\\_87@mail.ru](mailto:arsentiy_87@mail.ru)